



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS SHELACH • MAAMAR 1

שלח לך אנשים כו'

“Envía para ti hombres” (Números 13:2)



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likkutei-torah/shelach/1/

1 שלח לך אנשים כו'. ענין המרגלים שהיו נשיאי העדה אנשי שם כו' ומה טעם שלא רצו ליכנס לארץ ישראל.

“Envía para ti hombres”, etc. [Debemos comprender] el asunto de los espías, que eran príncipes de la congregación, hombres de renombre, etc., y por qué no querían entrar en la Tierra de Israel.

וגם להבין מהות מדרגת א"י [ארץ ישראל]. הנה כתיב הארץ אשר נתתי להם ארץ זבת חלב ודבש ומה שבח הוא זה.

También debemos comprender la naturaleza esencial del nivel de la Tierra de Israel. Está escrito: “la tierra que les he dado, una tierra que mana leche y miel”; ¿y qué elogio es ese?

אך צריך להבין דהנה כל המצות מעשיות רובם ככולם תלוים דוקא בא"י [בארץ ישראל] ובפרט ענייני זרעים וקדשים (ובמדבר היו הקרבנות לפי שעה).

Pero esto requiere explicación: casi todas las mitzvot prácticas dependen específicamente de la Tierra de Israel, en particular las cuestiones de las semillas y de las cosas sagradas (y en el desierto los sacrificios se ofrecían solo de manera temporal).

הנה כתיב כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם כי על כל מוצא פי ה' וגו' וצריך

Está escrito: “Pues el hombre no vive solo de pan, sino de todo lo que sale de la boca de Havaíá”, etc. Y necesitamos

להבין היתרון שבלחם והלא האדם ג"כ במאמר נברא כמ"ש נעשה אדם כו' ולמה צריך האדם לקבל חיותו מהלחם דוקא.

comprender qué ventaja tiene el pan. Pues también el hombre fue creado mediante una expresión, como está escrito: “Hagamos al hombre”, etc. Entonces, ¿por qué el hombre debe recibir su fuerza vital específicamente del pan?

אך הענין הוא כי מוצא פי ה' שבדצ"ח [שבדומם צומח חי] הוא ענין הרפ"ח ניצוצי' [ניצוצים] שנפלו בשבירת הכלים והאדם הוא מהתיקון

Pero la explicación es la siguiente: “lo que sale de la boca de Havaíá” en lo inanimado, lo vegetal y lo animal es el asunto de las 288 chispas que cayeron durante la ruptura de las vasijas, mientras que el hombre proviene de [el mundo de] Tikkun (rectificación).

ולכן צריך האדם לקבל חיותו מדצ"ח [מדומם צומח חי] דוקא. לפי ששרה הרפ"ח ניצוצין הוא מאד נעלה כמבואר במ"א.

Por eso el hombre debe recibir su fuerza vital específicamente de lo inanimado, lo vegetal y lo animal. Pues la raíz de las 288 chispas es sumamente elevada, como se explica en otro lugar.

2 וכמו כן ענין ירידת הנשמה לעוה"ז השפל דוקא הוא כדי לאכפייא לסטרא אחרא בכדי שע"ז אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כיתרון אור הבא מן החשך דוקא.

Del mismo modo, el propósito del descenso del alma específicamente a este mundo bajo es someter a la sitra ajra (el otro lado), para que, por medio de ello, "se eleve la gloria del Santo, bendito sea", como la superioridad de la luz que proviene precisamente de la oscuridad.

וכמו עד"מ מגרעין הנזרע בארץ שע"י הרקבון שנרקב ונפסד בארץ הוא צומח אח"כ בתוספת רב וכיתרון האורכו.

Es como, a modo de analogía, una semilla sembrada en la tierra: por medio de la descomposición, al pudrirse y degradarse en la tierra, después brota con un gran incremento; y como "la superioridad de la luz", etc.

3 וביאור הענין דהנה אליהו אמר בתיקונים אנת הוא דאפיקת עשר תקונים וקרינן להון עשר ספירן לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגלין כו'.

La explicación del asunto: Eliahu dijo en los Tikkunim: "Tú eres quien hizo surgir diez rectificaciones, y las llamamos diez Sefirot, para conducir por medio de ellas mundos ocultos que no se revelan", etc.

עלמין הוא מלשון העלם ונק' בזוהר היכלות היכל החסד היכל הגבורה היכל הזכות כו' ובתוכם נשמות שנהנין מזיו השכינה ומלאכים שעומדים באהבה ויראה ופחד כו'

"Mundos" (almin) deriva de la palabra he'elem, ocultamiento. En el Zohar se los llama heijalot (palacios): el Palacio de Jésed (bondad), el Palacio de Guevurá (contención), el Palacio del Mérito, etc. Dentro de ellos hay almas que se deleitan en el resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina), y ángeles que permanecen en el amor, el temor y el pavor, etc.;

כמו מחנה מיכאל בחי' אהבה ומחנה גבריאל בחי' יראה ופחד כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נהר דינור יוצא מזיעתן של חיות כו'

como el campamento de Mijael, el nivel del amor, y el campamento de Gabriel, el nivel del temor y el pavor, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "El río de fuego sale del sudor de los seres vivientes", etc.

ואומרים שירה כל אחד ואחד לפי השגתו וההיכל הוא בחינת כולל שכולל כל הפרטיות שבתוכו

Y cantan una canción, cada uno según su comprensión. El palacio es un nivel abarcador [que constituye un todo], que abarca todos los elementos particulares que contiene;

כמו היכל החדס כללותו הוא חסד והפרטיות שבתוכו הוא חכמה שבחסד חסד שבחסד כו' וכל הע"ס [העשר ספירות] וכמשל העיגול ובית שכוללים כל הפרטיות שבתוכם.

por ejemplo, el Palacio de Jésed: su expresión general y colectiva es Jésed, mientras que los elementos particulares que contiene son Jojmá (sabiduría) de Jésed, Jésed de Jésed, etc., y todas las diez Sefirot; como en la analogía del círculo y de una casa, que abarcan todos los elementos particulares que contienen.

4 וזהו פי' לאנהגא בהון עלמין עלמין הם בחי' ההיכלות בחי' הכוללת ולאנהגא הוא בחינת הפרטיות שבתוכם וההיכל הוא מעלים ומסתיר אור א"ס ב"ה שלא יתגלה להם כ"א לפי השגתם שלא יהיו בטלים בא"ס ב"ה לפי

Y este es el significado de "conducir mundos a través de ellos": "mundos" son el nivel de los heijalot, el nivel que abarca; y "conducir" es el nivel de los detalles que hay dentro de ellos. El heijal oculta y esconde la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, de modo que solo se revele a ellos según su comprensión, para que no queden anulados en el Infinito (Ein Sof), bendito sea; pues

שהם בעלי גבול מאין ליש ואינם מערך ומהות א"ס ב"ה שאין לו תחלה ואין לו תכלה

son seres limitados, [llevados] de la nada a la existencia, y no son del mismo orden ni esencia que el Infinito, bendito sea, que no tiene principio ni fin.

ולכן צריך ההיכל להעלים ולהסתיר כו' (ובבחי' אצילות הוא בחי' אורות וכלים) עד שבהשתלשלות רבות נעשה שמים וארץ גשמיים [גשמיים] שאין נראה בתוכם אלקות כלל כ"א בבחי' יש ודבר נפרד בפ"ע

[בפני עצמו] בחי' סט"א [סטרא אחרא]

Por eso el heijal debe ocultar y esconder, etc. (y en el nivel de Atzilut, este es el nivel de luces y vasijas), hasta que, mediante muchos [eslabones de] la cadena descendente de los mundos (hishtals-helut), se formaron los cielos y la tierra físicos, en cuyo interior no se ve divinidad alguna, sino únicamente el nivel de yesh (algo), una entidad separada por sí misma, el nivel de la sitra ajra (el otro lado).

וזהו ענין ירידת הנשמה לעוה"ז השפל דוקא ירידה לצורך עלי' [עליה] כדי לאכפ"א לס"א [לסטרא אחרא] ע"י סור מרע

Y este es el sentido del descenso del alma precisamente a este mundo bajo, un descenso en aras de un ascenso: para someter a la sitra ajra mediante “apártate del mal”.

ועל ידי זה אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] בכולהו עלמין שלא יהיו הכלים וההיכלות בבחינת מסתירים אור א"ס ב"ה

Y mediante esto, “se exalta la gloria del Santo, bendito sea” en todos los mundos, de modo que las vasijas y los heijalot ya no estén en la condición de ocultar la Luz Infinita, bendito sea,

רק שיהי' [שיהיה] בחי' כלים לקבל גילוי אור א"ס ב"ה ע"י בחי' ועשה טוב מצות מעשיות רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא

sino que sean vasijas aptas para recibir la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, mediante el nivel de “y haz el bien”: las mitzvot prácticas, “los 248 mandamientos, los 248 miembros del Rey”.

רק שמתחלה צריך להיות בחי' סור מרע בחי' אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] כמ"ש ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם וגו'

Sin embargo, primero debe darse el nivel de “apártate del mal”, el nivel del sometimiento de la sitra ajra, como está escrito: “Y no se desvíen tras su corazón ni tras sus ojos”, etc.

ועי' אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] ואז יכולים לקבל עי' בחי' ועשה טוב גילוי אור אי"ס ב"ה למטה עי' רמ"ח מ"ע [מצות עשה] דאורייתא מחכמה נפקת והמצות הם רמ"ח המשכות מחכמה עילאה

Y mediante esto, “se exalta la gloria del Santo, bendito sea”, y entonces pueden recibir, mediante el nivel de “y haz el bien”, la revelación de la Luz Infinita, bendito sea, aquí abajo, por medio de los 248 mandamientos positivos; pues “la Torá emana de Jojmá (sabiduría)”, y las mitzvot son 248 emanaciones desde la Jojmá suprema.

ולכן נקראים אברין דמלכא כמשל האברים שנמשך בתוכם חיות מהמוח כנראה בחוש שבמוח מרגיש כאב של כל האברים כו' כמו כן עי' המצות נמשך אי"ס ב"ה מבחי' חכמה עילאה לעלמין סתימין ועלמין דאתגליין.

Por eso se los llama “los miembros del Rey”, siguiendo la analogía de los miembros, hacia los cuales se transmite fuerza vital desde el cerebro, como se ve claramente: el cerebro siente el dolor de todos los miembros, etc. Del mismo modo, mediante las mitzvot, el Infinito (Ein Sof), bendito sea, se transmite desde el nivel de la Jojmá (sabiduría) suprema hacia los mundos ocultos y los mundos revelados.

5 וחלב ודבש הם בחי' תרין דרועין חו"ג [חסד וגבורה] ימינא ושמאלא וכינייהו כלה כו' וכמ"ש ומתחת זרועות עולם כו'.

Y la leche y la miel son el nivel de los “dos brazos”: Jésed (bondad) y Guevurá (contención), “derecha e izquierda, y entre ellos, la novia”, etc.; y como está escrito: “y debajo están los brazos eternos”, etc.,

שהוא בחי' המשכת אלקות עי' מצות מעשיות רמ"ח אברין דמלכא וארץ ישראל מכוונת כנגד אי" [ארץ ישראל] שלמעלה

que es el nivel de la extensión de la Divinidad mediante las mitzvot prácticas, “los 248 miembros del Rey”. Y la Tierra de Israel está exactamente alineada frente a la Tierra de Israel de arriba

(עיין בשה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ כמגדל דוד בפי' מכון לשבתך מכוון נגד שבתך זה בהמ"ק [בית המקדש] שלמעלה)

(Véase Shir HaShirim Rabbah, al final de la sección “Como la torre de David”, sobre la explicación de “el lugar (machon) de Tu morada”: “alineado (mechuvan) frente a Tu morada”; esto es el Santo Templo de arriba).

ולכן עיקר המצות הוא בא"י [בארץ ישראל] דוקא והמרגלים היו במדרגה גבוהה מאד ולא רצו להשפיל א"ע [את עצמו] למצות מעשיות

Por eso, la esencia de las mitzvot se encuentra específicamente en la Tierra de Israel. Y los espías estaban en un nivel muy elevado y no querían rebajarse a las mitzvot prácticas,

שהוא בחי' המשכת אור א"ס ב"ה למטה ואמרו על א"י [ארץ ישראל] שהיא אוכלת יושביה שהיה בדעתם שאם יהיה גילוי אור א"ס ב"ה למטה כמו למעלה יתבטלו ממציאותם לגמרי.

que es el nivel de la extensión de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, hacia abajo. Y dijeron de la Tierra de Israel que “devora a sus habitantes”, pues opinaban que, si hubiera una revelación de la Luz Infinita, bendito sea, abajo como [la hay] arriba, quedarían completamente anulados de su existencia.

וזהו אוכלת יושביה ורצו להיו' [להיות] במדבר דוקא ומדברך נאווה שהוא המשכת אור א"ס ב"ה לבחי' הדבור בחי' מלכות בחי' א"י [ארץ ישראל] שלמעלה ונקראת בשם בחי' ארץ לפי שהיא בחי' התחתונה שבאלקות כמ"ש והארץ הדום רגלי כו'.

Y esto es [lo que significa] “devora a sus habitantes”. Y ellos querían estar específicamente en el desierto (midbar), [como en] “y tu habla (midbarej) es hermosa”, que es la extensión de la Luz Infinita, bendito sea, al nivel del habla, el nivel de Maljut (soberanía), el nivel de la Tierra de Israel de arriba. Y se la llama “tierra” porque es el nivel más bajo dentro de la Divinidad, como está escrito: “y la tierra es el escabel de Mis pies”, etc.

(ועמ"ש בד"ה והיה מספר בני ישראל) וכתוב ה' בחכמה יסד ארץ אבא יסד ברתא בחי' הדבור דבר ה' ששרשו מחכמה וכנראה ממשל התינוק שכל זמן

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y será el número de los hijos de Israel”). Y está escrito: “Havaíá fundó la tierra con sabiduría”: “el Padre (Aba) fundó a la Hija”, el nivel del habla, la palabra de D'os, cuya raíz proviene de Jojmá (sabiduría). Y esto se observa en la analogía de un bebé: mientras

שאינ' לו מוחין דיניקה בשלימות אע"פ [אף על פי] שיש לו קול אותיות פשוטים אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול לדבר ולצרף את האותיות והוא מחמת שאין החכמה בשלימות לחלק הקול ולצרף האותיות כרצונו כו'.

no tiene plenamente desarrollados los mojin de la lactancia, aunque tiene voz y sonidos simples, aun así no puede hablar ni combinar las letras; esto se debe a que la Jojmá no está plenamente desarrollada para dividir la voz y combinar las letras según su voluntad, etc.

ורצו המרגלים שיהיו כל ההמשכות מחכמה עילאה לבחי' דבור א"י [ארץ ישראל] שלמעלה ששם יש ג"כ בהמ"ק [בית המקדש] וירושלים וכל הבחי' (כמ"ש בגמרא בפ"ק [בפרק קמא] דתענית דף ה' ע"א ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פ' שלח דקס"א ע"ב)

Y los espías querían que todas las emanaciones desde la Jojmá suprema llegaran al nivel del habla, la Tierra de Israel de arriba, donde también hay un Beit Hamikdash, Jerusalén y todos los niveles (como está escrito en la Guemará, en el primer capítulo de Taanit, página 5a, y en el Zohar, parte III, parashá Sh'laj, página 161b).

אבל יהושע וכלב אמרו טובה הארץ מאד מאד שע"י א"י [ארץ ישראל] שלמטה דוקא בחי' מצות מעשיות דוקא יומשך בחי' אור א"ס בחי' מאד בלי גבול בבחי' עלמין סתימין ועלמין דאתגלין וזהו מאד מאד.

Pero Yehoshúa y Caleb dijeron: “La tierra es muy, muy buena”; pues precisamente por medio de la Tierra de Israel de abajo, específicamente mediante el nivel de las mitzvot prácticas, se hará descender el nivel de la Luz Infinita, el nivel de meod (“muy”), que no tiene límite, al nivel de los mundos ocultos y los mundos revelados. Y esto es “muy, muy”.

ב' פעמי' [פעמים] מאד. עלמין סתימין ועלמין דאתגלין כי באמת עיקר כוונתו ית' שיהי' [שיהיה] דירה בתחתונים דוקא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים כו'

“Muy” dos veces: los mundos ocultos y los mundos revelados. Pues, en verdad, Su intención esencial, bendito sea, es que haya una morada en los mundos inferiores, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “El Santo, bendito sea, deseó tener una morada en los mundos inferiores”, etc.,

ושיהיה נגלה לעין כל בשר ושיהיה הגילוי למטה כמו למעלה ואדרבה ביתר שאת ויתרון אור הבא מן החשך דוקא כו'.

y que sea revelado ante los ojos de toda carne, y que la revelación de abajo sea como la de arriba y, al contrario, con mayor eminencia, y [con] la ventaja de la luz que surge específicamente de la oscuridad, etc.

כי באמת כל שהוא מדרגה היותר גבוה מאד מתגלה בדבר היותר תחתון דוקא ביתר שאת ולמשל מבר שכל גדול שא"א לו לגלות חכמתו להמקבל שכלו בדבור

Pues, en verdad, cuanto más elevada es una nivel, más se revela específicamente en lo más bajo, con mayor eminencia. Por ejemplo, un hombre de gran intelecto que no puede revelar en palabras su sabiduría a quien recibe su intelecto,

כי אם ברמז במעשה דוקא יכול לגלות ביתר שאת כענין מאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] די לחכימא ברמיזא.

pero puede revelarla con mayor eminencia mediante una alusión expresada específicamente en una acción, como en la afirmación de nuestros Sabios, de bendita memoria: "Para el sabio, basta una alusión".

עוד משל מחותם של אבן טוב בהיר שע"י בהירותו אינם ניכרים האותיות בו ונכרים ונתגלים האותיות על השעוה דוקא בגילוי לעין כל וז"ש [וזהו שכתוב] וראיתם אותו וזכרתם את כל מצות ה' וכו' שע"י מעשה

Otra analogía: un sello de una piedra preciosa brillante, en el que, debido a su brillo, no se distinguen las letras; en cambio, específicamente sobre la cera las letras se distinguen y se revelan con claridad ante todos. Y esto es [lo que significa] lo escrito: "Y lo verán y recordarán todos los mandamientos de Havaíá", etc.: que mediante una acción,

שהוא בחי' הסתכלות בל"ב חוטין הגשמיים יבא מזה לזכרתם את כל מצות ה' לפי שהטלית הוא בחי' אור מקיף והציצית

que consiste en contemplar los treinta y dos hilos físicos, se llega a "y recordarán todos los mandamientos de Havaíá". Pues el talit corresponde a la luz circundante (Or Makif), y los tzitzit,

שהם ל"ב חוטין בחינת ל"ב נתיבות החכמה שנמשכים ע"י או"מ [אור מקיף] ואי אפשר שיורמו כי אם במעשה דוקא היפך מחשבת המרגלים כו'.

que son treinta y dos hilos, corresponden al nivel de los treinta y dos senderos de Jojmá, que se atraen mediante la luz circundante (Or Makif); y es imposible aludir a ello sino precisamente mediante una acción: lo opuesto a lo que pensaban los espías, etc.

6 ומשה רבינו ע"ה [עליו השלום] שהיה מבחי' דור דעה ובמדרגה גבוה מאד נעלה לא היה לו באפשרות לבא לא"י [לארץ ישראל]

Y Moshé, nuestro maestro, de bendita memoria, que pertenecía al nivel de la "generación del conocimiento" y se encontraba en un nivel muy elevado y excelso, no tenía la posibilidad de llegar a la Tierra de Israel.

ואף על פי כן התפלל תקט"ו תפלות כמנין ואתחנן לבא לארץ ישראל מפני שזהו עיקר המכוון ותכלית הבריאה כנ"ל ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא זכה ויהושע דוקא מכניס כו':

Aun así, rezó 515 plegarias —el valor numérico de vaetjanan (“y supliqué”)— para llegar a la Tierra de Israel, porque este es el propósito esencial y la finalidad de la creación, como se mencionó antes. Sin embargo, no tuvo el mérito [de hacerlo], y fue precisamente Yehoshúa quien los hizo entrar, etc.

7 ב (וזהו דא"י [דארץ ישראל] ארץ שבעה עממין שע"י בירור ז' מדות דתהו ע"י המצות מעשיות ע"י נמשך גילוי אור א"ס בכולהו עלמין ודרך כלל הם ג"כ ז' היכלות.

2. (Y esto explica [por qué] la Tierra de Israel es la tierra de siete naciones: pues mediante la depuración de los siete atributos emocionales (midot) de Tohu por medio de las mitzvot prácticas, se atrae la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) a todos los mundos; y, en términos generales, estos también son los siete palacios.

משא"כ מדבר זהו ההמשכה רק למעלה בפנימית ולא בחיצוניות עלמין והיכלות דעשי [דעשיה] ועיין מזה באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה ויעש דוד שם שכדי להמשיך הגילוי בעשי [בעשיה] זהו ע"י המעשה דוקא כו' ע"ש.

En cambio, el desierto: allí la atracción se produce solo arriba, en la dimensión interior (pnimiut), y no en la dimensión exterior (jitsoniut) de los mundos y los palacios de Asiá (Acción). Véase también sobre esto en Igueret HaKódesh, al final del discurso que comienza “Y David se hizo un nombre”, donde se explica que la revelación se atrae a Asiá específicamente mediante la acción, etc.; véase allí.

ובאמת כדי להיות ההמשכה למטה היינו ע"י שההמשכה ממקום עליון יותר כמ"ש במ"א ע"פ אל עליון גומל חסדים טובים.

Y, en verdad, para que la atracción llegue abajo, debe provenir de un lugar más elevado, como se explica en otro lugar acerca de [las palabras] “D'os Altísimo, que concede bondades”.

וגם להפך שבמעשה דוקא לפי שהוא למטה מבחי" הדבור יוכל להיות הגילוי מבחי" עליונה יותר וכענין לחכימא ברמיזא מה שא"א להתגלות ע"י אותיות הדבור כו'.

Y también se da lo contrario: precisamente en la acción, porque está por debajo del nivel del habla, puede revelarse un nivel más elevado, como en el caso de “al sabio, con una insinuación”: aquello que no puede revelarse mediante las letras del habla, etc.

וביאור ענין זה יובן ממ"ש במ"א בביאור ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא יונתי כו' גבי מעלת הנשמות על המלאכים שמבחי דבור כו' ע"ש.

La explicación de este asunto se comprenderá a partir de lo escrito en otro lugar, en la explicación del versículo "Sesenta son las reinas", etc., "Mi paloma, mi perfecta, es única", etc., acerca de la superioridad de las almas sobre los ángeles, que provienen del nivel del habla, etc.; véase allí.

ועמ"ש ע"פ והארץ הדום רגלי ע"י שמתקן מעשיו כו' נעשים מוחו ולבו זכים אלף פעמים ככה ע"ש והיינו לפי שע"י ממשיכים ממקור הח"ע [החכמה עילאה] ופנימיותה ועוד

Y véase lo escrito acerca del versículo "Y la tierra es el escabel de Mis pies": al rectificar sus actos, etc., su mente y su corazón se vuelven mil veces más puros; véase allí. Esto se debe a que, mediante ello, se atrae desde la fuente de la Jojmá suprema y desde su dimensión interior. Y además,

כי א"א ג"כ להמשיך גילוי ח"ע [חכמה עילאה] ע"י התורה כ"א ע"י מעשה המצות והוא כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] שם סד"ה ויעש דוד שם וז"ל [וזה לשונן] לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] האומר אין לי אלא תורה בלי גמילות חסדים אפילו תורה אין לו

pues tampoco es posible atraer la revelación de la Jojmá suprema mediante la Torá, salvo a través de la acción de las mitzvot. Y esto es como está escrito allí en Igueret HaKódesh, al final del discurso que comienza "Y David se hizo un nombre"; estas son sus palabras: "Por eso dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: quien dice: 'Solo tengo Torá', sin actos de bondad, ni siquiera Torá tiene,

אלא בתורה ובגמ"ח [ובגמילות חסדים] כי הנה אורייתא מחכמה נפקת ובאורייתא מתקיים עלמא ובאינון דלעאן בה כי בדיבורם ממשיכים הארות והשפעות ח"ע [חכמה עילאה] מקור התורה לבחינת אותיות הדבור שבהן נברא העולם כו'

sino [que debe ocuparse] de la Torá y de los actos de bondad. Pues he aquí que 'la Torá emana de Jojmá', y 'por medio de la Torá se sostiene el mundo, y por medio de quienes se esfuerzan en ella'; pues mediante su habla atraen iluminaciones e influencias de la Jojmá suprema, fuente de la Torá, al nivel de las letras del habla con las que fue creado el mundo, etc."

והרי המשכה זו היא בחי' ירידה גדולה ולזה צריך לעורר חסד עליון הנמשך כמים ממקום גבוה למקום נמוך באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] בצדקה וחסד תתאה שממשיכים חיים וחסד להחיות רוח שפלים ונדכאים וז"ש [וזהו שכתוב] אל יתהלל חכם בחכמתו כו'

Ahora bien, este descenso es un gran descenso; por eso es necesario despertar el Jésed supremo, que fluye como el agua de un lugar alto a uno bajo, mediante un despertar desde abajo: a través de la caridad y del Jésed inferior, por los cuales se hacen descender vida y bondad para reanimar el espíritu de los humildes y abatidos. Y esto es [lo que significa] lo escrito: "Que el sabio no se gloríe de su sabiduría", etc.,

כ"א בזאת יתהלל כו' כי אני ה' עושה חסד כו' כי החסד הוא הממשיך חיי החכמה למטה ואם לאו הרי נקראת חכמתו לבדו בלי המשכת חיים ממנה

"sino que en esto se gloríe", etc.: "que Yo soy Havaia, que hago bondad", etc. Pues el Jésed es lo que hace descender la vida de Jojmá hacia abajo; de lo contrario, se la llama solamente "su sabiduría", sin que de ella descienda vida,

ח"ו [חס ושלום] עכ"ל [עד כאן לשונו] וכנודע שגם למעלה המשכת הח"ע [החכמה עילאה] בבחי' אותיות הדבור נמשך ע"י המדות עליונות וזהו בחי' יעקב אותיות יבקע המשכת החכמה הבוקע דרך המדות ונמשך בהדבור. וכמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזהר ס"פ קדושים)

¡D'os no lo permita!". Fin de la cita. Y, como es sabido, también en lo Alto el descenso de la Jojmá suprema al nivel de las letras del habla se realiza por medio de los atributos emocionales supremos. Este es el nivel de Yaakov, cuyas letras forman yivka ("irrumpirá"): el descenso de Jojmá, que irrumpe por medio de los atributos emocionales y llega al habla. Y como se explica en otro lugar, a propósito de la enseñanza del Zohar al final de Parshas Kedoshim)

(דפ"ו ע"א) ע"פ אתם עדי כו' ועמ"ש ג"כ מזה ע"פ והיה לכם לציצית גבי כי מאיש לוקחה זאת.

(página 86a), sobre el versículo "Ustedes son Mis testigos", etc. Y véase también lo escrito acerca de esto sobre el versículo "Y será para ustedes tzitzit", respecto de "pues esta fue tomada del hombre".

ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין חטא המרגלים כי הנה עם היות אשר התורה נק' מדבר כמ"ש במדרש רבה פ' חקת פ"ט ע"פ וממדבר מתנה.

De todo esto se comprenderá el asunto del pecado de los espías. Pues, aunque la Torá es llamada "desierto", como está escrito en Midrash Rabbah, Parshas Chukas, capítulo 19, sobre el versículo "Y del desierto, Mattanah",

אך עכ"ז [עם כל זה] כתיב בה הכל לעשות בארץ. ארץ היינו בחיי מצות מעשיות. כי גם להיות המשכות ח"ע [חכמה עילאה] לבחי' הדבור א"א כ"א ע"י קיום המצות מטעם הנ"ל.

sin embargo, está escrito en ella que todo es “para hacer en la tierra”. “Tierra” significa el nivel de las mitzvot prácticas. Pues incluso el descenso de Jojmá suprema al nivel del habla es imposible si no es mediante el cumplimiento de las mitzvot, por la razón mencionada antes.

8 וע"ז נאמר אל יתהלל חכם בחכמתו כו' אלא ע"י חסד ומשפט וצדקה בארץ דייקא ע"י ממשיכים בחי' ח"ע [חכמה עילאה]. ועמ"ש בד"ה כי תשמע בקול.

Y acerca de esto se dice: “Que el sabio no se gloríe de su sabiduría”, etc.; sino que, específicamente mediante “la bondad, la justicia y la rectitud en la tierra”, se atrae el nivel de la Jojmá suprema (sabiduría). Véase también lo escrito en el discurso que comienza “Cuando escuches la voz”.

עוד יש לבאר כללות ענין זה באופן אחר קצת עפ"מ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה וידבר דעשרת הדברות בענין עסק התורה שנאמר וכל חפצים לא ישוו בה ואפילו חפצי שמים וע"ש בענין אם אין חכמה אין יראה.

También se puede explicar el asunto en su conjunto de una manera algo distinta, de acuerdo con lo escrito en el discurso que comienza “Y [D'os] habló”, acerca de los Diez Mandamientos, sobre el estudio de la Torá, respecto del cual se dice: “Y todas las cosas deseables no pueden compararse con ella”, ni siquiera los deseos del Cielo. Véase allí también acerca de “si no hay sabiduría, no hay temor”.

9 ועד"ז לא רצו המרגלים ליכנס לארץ ולקיים המצות רק להיות במדבר ומדברך נאווה כו' אך באמת

Y del mismo modo, los espías no querían entrar en la Tierra y cumplir las mitzvot, sino únicamente permanecer en el desierto, [como está escrito:] «y tu habla (midbarej) es agradable», etc. Pero, en verdad,

טעו בזה טעות גדול כמש"ש [כמה שכתוב שם] בענין אם אין יראה אין חכמה שא"א כלל להמשיך אור התורה כ"א בהקדים תחלה בחי' קיום המצות

cometieron en esto un gran error, como está escrito allí acerca de “si no hay temor, no hay sabiduría”: no es posible en absoluto hacer descender la luz de la Torá si antes no se antepone el nivel del cumplimiento de las mitzvot.

וזהו אם אין יראה כו' וכמאמר קדשנו במצותיך ועי"ז אח"כ ותן חלקנו בתורתך ובמתן תורה שהיה התגלות התורה בתחלה זהו הוראת שעה

Y esto es "si no hay temor", etc.; y así decimos: «Santifícanos con Tus mandamientos», y mediante esto, después, «y danos nuestra parte en Tu Torá». En la Entrega de la Torá, cuando la revelación de la Torá tuvo lugar primero, esto fue una disposición excepcional para aquella ocasión בלבד,

אבל לדורות א"א להיות כן וגם ישראל הבינו זה ולכן הקדימו נעשה לנשמע כו' ע"ש באריכות:

pero para todas las generaciones no puede ser así. También Israel comprendió esto y, por eso, antepuso «haremos» a «oiremos», etc.; véase allí extensamente.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shelach/1/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak